

学校/家庭
教育读本

世界经典 科普美文

森林报

[俄] 维·比安基◎著 朱丽峰◎译 余文◎绘



◆趣味盎然的故事

◆唯美逼真的插图

神秘的大侠

猞猁拥有非常敏锐的听觉和视觉，它可以听到65米外的微小动静，看到75米外的老鼠。成年猞猁能轻易制服一只大公鹿。



NLIC2970771728

中国少年儿童出版社

森林报

春

[俄] 维·比安基◎著 朱丽峰◎译 余文◎绘



NLIC2970771728

中国青年出版社

(京)新登字083号

图书在版编目(CIP)数据

森林报. 春 / [俄罗斯] 比安基著; 朱丽峰译; 余文绘. —北京: 中国青年出版社, 2012.4

ISBN 978-7-5153-0685-8

I. ①森… II. ①比… ②朱… ③余… III. ①森林—少年读物

IV. ①S7-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第063319号

责任编辑: 彭 岩

Email: pengyan.cyp@gmail.com

*

中国青年出版社出版 发行

社址: 北京东四12条21号 邮政编码: 100708

网址: www.cyp.com.cn

编辑部电话: (010) 57350407 门市部电话: (010) 57350370

三河市世纪兴源印刷有限公司印刷 新华书店经销

*

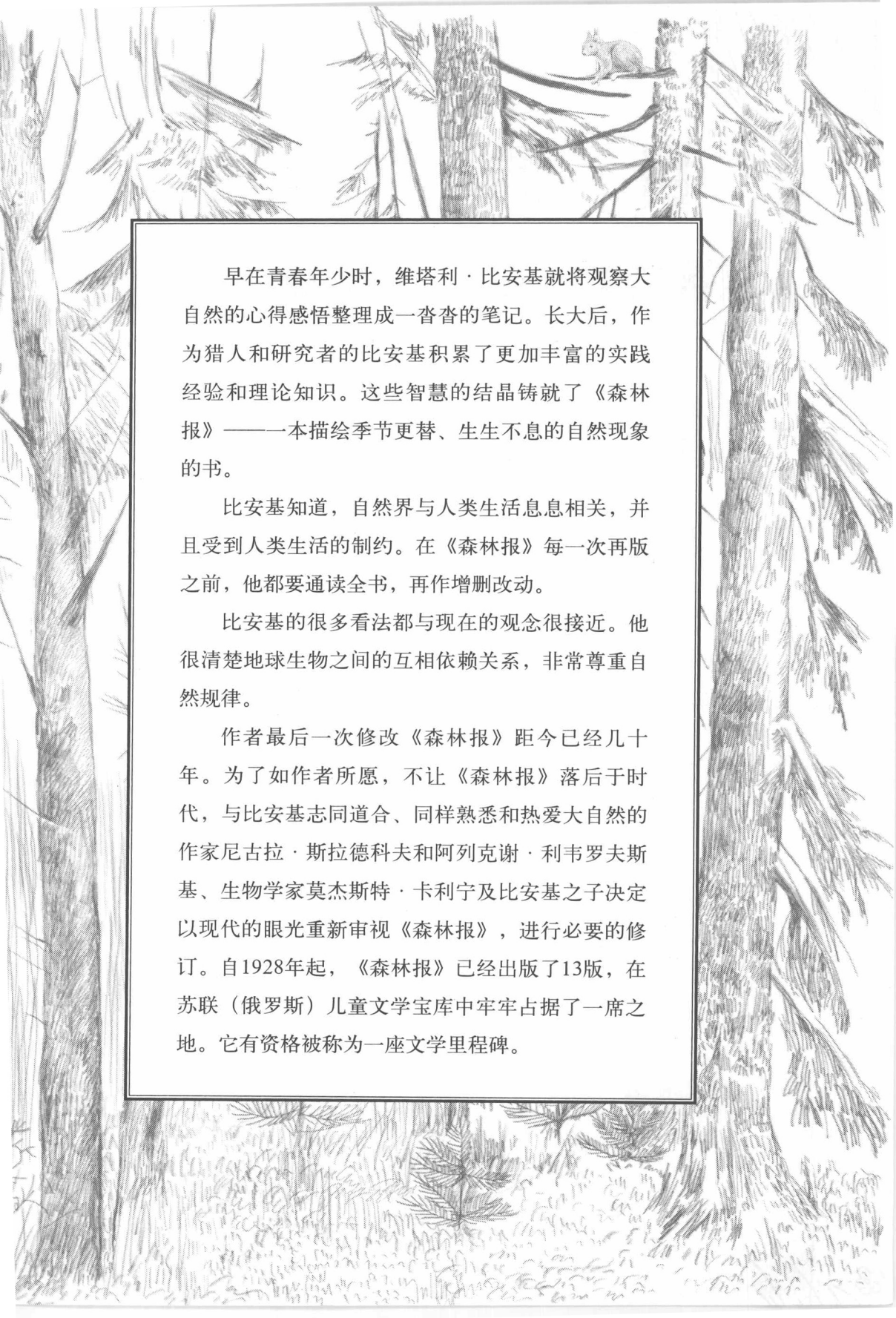
700×1000 1/16 11.25印张 2插页 150千字

2012年6月北京第1版 2012年6月河北第1次印刷

印数: 1-5000册 定价: 18.00元

本书如有印装质量问题, 请凭购书发票与质检部联系调换

联系电话: (010) 57350337



早在青春年少时，维塔利·比安基就将观察大自然的心得感悟整理成一沓沓的笔记。长大后，作为猎人和研究者的比安基积累了更加丰富的实践经验和理论知识。这些智慧的结晶铸就了《森林报》——一本描绘季节更替、生生不息的自然现象的书。

比安基知道，自然界与人类生活息息相关，并且受到人类生活的制约。在《森林报》每一次再版之前，他都要通读全书，再作增删改动。

比安基的很多看法都与现在的观念很接近。他很清楚地球生物之间的互相依赖关系，非常尊重自然规律。

作者最后一次修改《森林报》距今已经几十年。为了如作者所愿，不让《森林报》落后于时代，与比安基志同道合、同样熟悉和热爱大自然的作家尼古拉·斯拉德科夫和阿列克谢·利韦罗夫斯基、生物学家莫杰斯特·卡利宁及比安基之子决定以现代的眼光重新审视《森林报》，进行必要的修订。自1928年起，《森林报》已经出版了13版，在苏联（俄罗斯）儿童文学宝库中牢牢占据了一席之地。它有资格被称为一座文学里程碑。

致读者

普通报纸只讲述人类的活动和故事。可孩子们也很想了解飞禽走兽和花鸟鱼虫的生活。

森林中发生的事不比城市少。那里的居民也要工作，也会度过欢乐的节日，遭遇悲惨的事情。那里也有英雄和盗匪。都市的报纸很少刊登这些，因此谁也不知道这样的林中新闻。

比如说，有谁知道一种没有翅膀的小蚊子会在列宁格勒州的寒冬季节爬出地面，赤着脚在雪里乱跑？你在哪家报纸上能看到森林巨人——驼鹿打群架、候鸟大迁徙、沼泽秧鸡漫游欧洲的有趣消息？

这些新闻都可以在《森林报》上读到。

《森林报》每月1期，总共12期，我们将它们汇编成书。每期《森林报》都包括编辑部文章、森林通讯员发来的电报和信函^①以及打猎的故事。

谁是我们的森林通讯员呢？孩子、猎人、学者、护林员——所有常去森林、对禽兽鱼虫的生活感兴趣的人。他们将形形色色的森林新闻记录下来，再寄到我们编辑部。

《森林报》单行本首次出版是在1927年。此后，它再版了很多次，每次都增添一些新章节。

我们派一位特约通讯员去探访大名鼎鼎的猎人瑟索伊·瑟索维奇。他们一起去打猎，每当在篝火旁休息时，瑟索维奇经常讲起自己的奇遇记。我们的记者用纸笔记下他的故事，给编辑部寄回来。

《森林报》每一期后面都附有问答游戏。我们把这个专栏叫做《森林

^① 书中凡是森林通讯员的来信，均用“*”标记。

知识射击竞赛》。读者可以在这里检查自己的答案是否准确。谁认真地看过《森林报》一书，谁就能轻轻松松地答出大部分问题。每答对一道问题就可以得两分。

我们建议读者们几个人聚成一个小队，一块儿玩“森林知识射击竞赛”。一个人大声地把问题念出来，所有参加游戏的人都将自己的答案写在纸上——各写各的。对于很多问题，例如长脚秧鸡有多高，最好不要立即作答，而是大家约定好，过几天再一起回答。在这段时间里，你可以走进草地，追踪观察长脚秧鸡，搞清楚它到底长什么模样。

《森林报》在列宁格勒市问世并出版，是一份地方性报纸。它报道的所有新闻几乎都发生在列宁格勒州，或者就在列宁格勒市。

可是，我们的祖国幅员辽阔。国土如此广袤，以至于当最北部暴风雪肆虐、人都快冻僵的时候，最南部却是烈日炎炎、鲜花盛开；西部边疆的孩子们正准备躺下睡觉，而东部边疆的孩子们已经睡醒起床了。《森林报》的读者表示，不仅想知道列宁格勒州的事，还希望了解全国各地在同一时间内发生的新闻。为满足读者的愿望，我们在《森林报》设立了“来自全国各地”通讯员的《无线电交流》专栏。

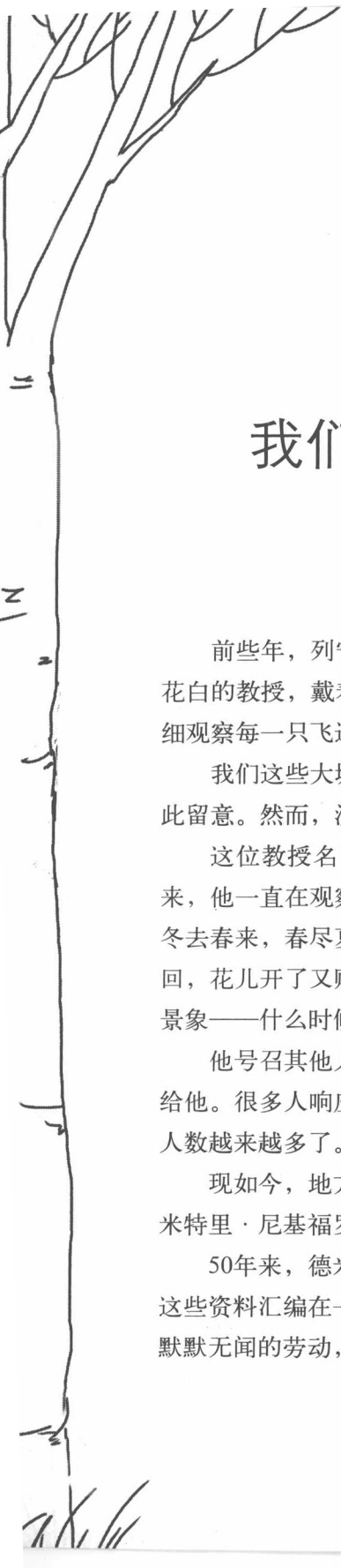
我们刊登一系列消息，报道孩子们的劳动情况和所取得的成绩。

我们开设了《公告》栏，在我们的读者中比一比，看谁有一双观察力最敏锐的“慧眼”。

我们还邀请生物学博士、植物学家和作家尼娜·米哈伊洛夫娜·帕夫洛娃给《森林报》撰写与植物有关的有趣故事。

我们的读者首先要热爱祖国，认识在这片土地上生活的动物和植物，熟悉它们的习性。

从经过重审和增补的《森林报》第9版开始，我们添加了《一年，——12个月的太阳诗篇》专栏。我们用生物学博士帕夫洛娃写的大量消息，丰富《乡村日历》专栏的内容。我们刊登战地记者从驼鹿大战的现场发来的报道，还为捕鱼爱好者开辟了专栏《鱼儿快上钩！》。



我们的第一位森林通讯员

前些年，列宁格勒市列斯诺伊区的居民经常会在公园里遇到一位头发花白的教授，戴着眼镜，目光总是十分专注。他静静聆听每一声鸟叫，仔细观察每一只飞过的蝴蝶或是苍蝇。

我们这些大城市的居民不会对春天新飞来的每一只鸟儿或是蝴蝶都如此留意。然而，没有一则春季森林新闻能逃得过他的眼睛。

这位教授名叫德米特里·尼基福罗维奇·凯戈罗多夫。半个世纪以来，他一直在观察我们的市区及近郊的生态环境。整整50年里，他眼看着冬去春来，春尽夏始，夏终秋替，秋天过后又是新一个冬天。鸟儿飞去飞回，花儿开了又败。德米特里·尼基福罗维奇认真真地将自己观察到的景象——什么时候发生了什么事都记录下来，随后在报纸上发表。

他号召其他人，特别是年轻人观察大自然，做观察笔记，并将笔记寄给他。很多人响应了他的号召。年复一年，他那支观察员—通讯员大军的人数越来越多了。

现如今，地方志学者、科学家、中小學生等诸多大自然爱好者都以德米特里·尼基福罗维奇为榜样，继续进行这种观察工作，搜集观察记录。

50年来，德米特里·尼基福罗维奇积累了非常丰富的观察资料。他将这些资料汇编在一起。多亏了他长期不懈的细致工作以及其他很多科学家默默无闻的劳动，我们现在才能知道：哪些鸟儿在春天的什么时候飞到我

们这里，它们在秋天的什么时候离开我们；我们这儿花草树木有什么生活规律。

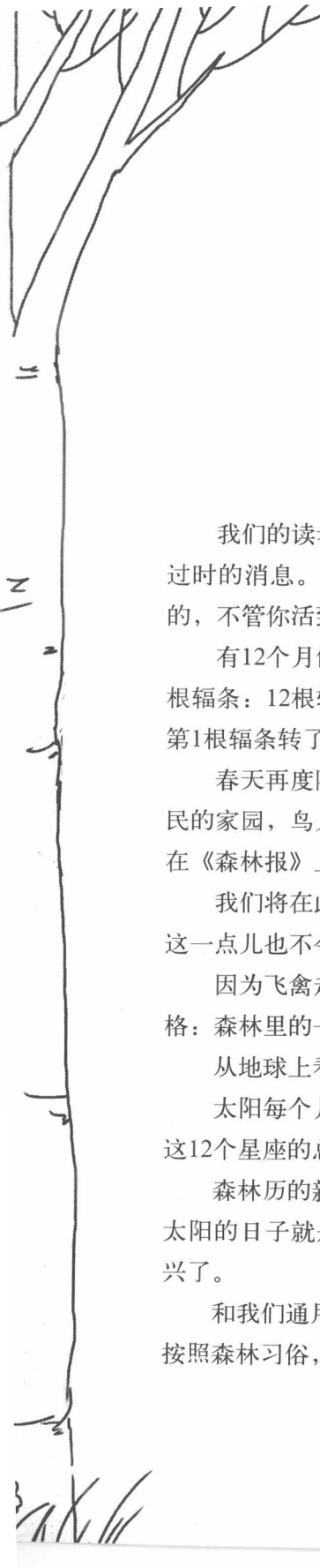
德米特里·尼基福罗维奇为儿童和成人写了很多本讲述鸟类、森林和田野的书。他在学校教书，一再证明：孩子们认知大自然，不能靠书本，而是要多到森林和田野里去才行。

1924年2月11日，德米特里·尼基福罗维奇熬不住长期重病的折磨，离开了人世，没等到下一个春天的到来。

我们会永远缅怀他。



我们的第一位森林通讯员
德米特里·尼基福罗维奇·凯戈罗多夫



森林中的一年

我们的读者或许会觉得,《森林报》刊登的森林新闻和城市新闻都是过时的消息。事实并非如此。不错,每年都有春天,但每个春天都是新的,不管你活到多少岁,都不会看到两个一模一样的春天。

有12个月份的一年就像一个有12根辐条的车轮,一个月份就好比是一根辐条:12根辐条统统转过去,车轮就算是转了一整圈——接着又该轮到第1根辐条转了。不过,这时车轮已经不在原地,已经转出去很远了。

春天再度降临,森林即将醒来,熊爬出洞穴,春汛淹没了地下动物居民的家园,鸟儿飞回来了。鸟群重新开始嬉闹,野兽将产下小崽。读者能在《森林报》上找到所有新鲜出炉的林中新闻。

我们将在此列出每月的森林历。它与我们平常使用的日历差别很大,这一点儿也不令人惊讶。

因为飞禽走兽的生活与人类的完全不是一码事,它们的历书也自成一格:森林里的一切生物都随着太阳的规律生活。

从地球上,太阳在天空中转一圈就是一年。

太阳每个月要经过一个星座。这个星座就是黄道带的一宫。黄道带是这12个星座的总称。

森林历的新年不在冬季,而在春季,即太阳进入白羊宫的时候。迎来太阳的日子就是森林中的欢乐节庆,而送走太阳的日子就不那么让人高兴了。

和我们通用的日历一样,森林历上的一年也有12个月。只不过,我们按照森林习俗,分别给每个月份又取了新名字。

森林历

1月

冬眠初醒月
(春季第1月)

从3月21日至4月20日

2月

候鸟归乡月
(春季第2月)

从4月21日至5月20日

3月

唱歌跳舞月
(春季第3月)

从5月21日至6月20日

4月

鸟儿筑巢月
(夏季第1月)

从6月21日至7月20日

5月

雏鸟出世月
(夏季第2月)

从7月21日至8月20日

6月

结队飞行月
(夏季第3月)

从8月21日至9月20日

7月

候鸟离乡月
(秋季第1月)

从9月21日至10月20日

8月

全力存粮月
(秋季第2月)

从10月21日至11月20日

9月

冬季来客月
(秋季第3月)

从11月21日至12月20日

10月

雪路初现月
(冬季第1月)

从12月21日至1月20日

11月

忍饥挨饿月
(冬季第2月)

从1月21日至2月20日

12月

苦盼春季月
(冬季第3月)

从2月21日至3月20日

目 录

致读者	1
我们的第一位森林通讯员	3
森林中的一年	5
森林历	6

NO.1 冬眠初醒月(春季第一月)

一年，——12个月的太阳诗篇：新年快乐 2

✉ 发自森林的第一封电报 3



第一枚鸟蛋	4
雪堆里的奶娃娃	5
第一束花儿	6
春天的妙计	6
冬季来客准备上路	7
雪崩	8
潮湿的家	8
神秘的绒毛	8
在常绿森林里	9
鸢鹰和秃鼻乌鸦	9

✉ 发自森林的第二封电报 11

屋顶上的音乐会	12
顶楼上	12
惊慌失措的麻雀	12
昏昏欲睡的苍蝇	13
苍蝇，你们要提防“流浪汉”！	13
石蝇	13
列斯诺伊的观察工作	14
预备住房吧	15
蚊虫飞舞	15
第一群蝴蝶	15
公园里	15
植树造林	16
春天的花儿	16
谁游进池塘里？	17

✉ 发自森林的第三封电报 20

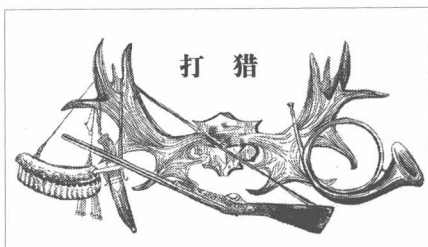
春汛来了 20



款冬	18
天上传来喇叭声	19
庆祝会的入场券	19

逃犯被逮捕了	22
新生儿	22
搬进温暖的新家	22

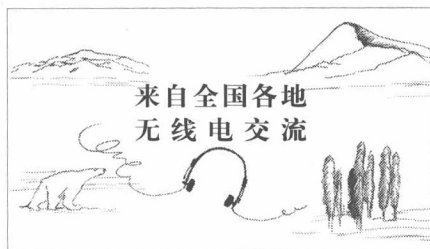
绿色新闻 23



打丘鹬 24
松鸡求偶 27

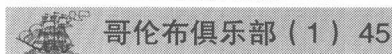
森林剧场 29
黑琴鸡求偶 29

喂！喂！这里是北极 34
这里是中亚 35
喂！喂！这里是远东 36
这里是乌克兰西部 37
喂！喂！这里是新西伯利亚泰加林地区 37
这里是外贝加尔草原 37
这里是冻土带、亚马尔半岛 38
这里是高加索山区 38
这里是中亚荒漠 39
喂！喂！这里是海洋 这里是白海 40
这儿是里海 40
这里是波罗的海水域 41



森林知识射击竞赛 42

公告 44



NO.2 候鸟归乡月(春季第二月)

一年，——12个月的太阳诗篇 52

候鸟归乡大迁徙 53

戴脚环的鸟儿 54



道路泥泞 56
雪下的浆果 56
昆虫的云杉晚会 56
蝮蛇的日光浴 57
蚁穴微微动起来 58
还有谁醒来了？ 58

池塘里 59
森林卫生员 59
它们是春花吗？ 59
白寒鸦 60
编辑部的解答 60
珍稀的小兽 61

飞鸟捎来的快信 61

洪水 61
树上的兔子 62
乘船的松鼠 64
鸟儿的日子也不好过 64
意外收获 65
最后一个冰块 65
在小河、大河和湖泊里 67
鱼儿在冬天干什么？ 68

鱼儿快上钩 69

森林大战 (一) 72

乡村日历 集体农庄新闻



乡村日历 76

植树造林 77

集体农庄新闻

一座“新城” 78

土豆的节日 78

神秘的坑 78

修指甲 79

农活儿开始了 79

奇怪的幼芽 79

成功的飞行 80

森林周 81

森林储蓄罐 81

布—谷! 82

在花园和公园里 82

七鳃鳗 83

户外生活 83

摘自少年自然科学家的日记

晴天下雪 84

飞机上长翅膀的乘客 85

城里的白鸥 85

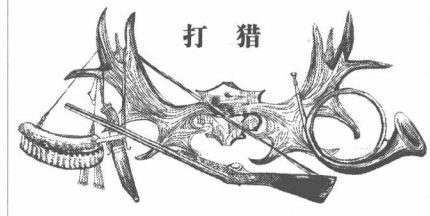
城市新闻



✉ 致全州全市中小学生的一封公开信 85

基特·韦利坎诺夫讲故事——1.我观察到的10个现象 86

打猎



市场上 90

在马尔基佐夫湖 91

叛徒鸭子和白衣隐身人 91

水上房子 92

打天鹅 93

谋杀 95

第二天 96

森林知识射击竞赛 97

公告 99



哥伦布俱乐部 (2) 103

NO.3 唱歌跳舞月 (春季第三月)

一年, ——12个月的太阳诗篇: 快活的5月! 111



森林乐队 112
客人 113
田野中的人声? 114
鱼的声音 114

天然“屋顶” 115
森林之夜 115
游戏和跳舞 117
最后飞来的鸟儿 118
长脚秧鸡 119
有的笑,有的哭 119
松鼠也吃肉 120
我们的兰花 120
找浆果 121
胖乎乎的甲虫 121
编辑部的答复 122
摘自少年自然科学家的日记
燕子巢 122
斑姬鹀的巢 124

森林大战 (二) 126



乡村日历 129

集体农庄新闻

绵羊脱大衣了 130
哪个是我的妈妈? —— 130
牲畜群在壮大 130
顶风反而有好处 131
今天第一次 131
重要日子来了 131
在“新生活”集体农庄里 131
给六腿朋友帮忙 131

我们城里的驼鹿 133
说人话 133
深海来客 134
海里来的客人 134
有生命的云 134
斑胸田鸡在城里漫步 135
边走边采蘑菇 136
试飞 136
一种新的小兽 136
蝙蝠的回声探测器 137
鼯鼠 138
给风评级 (一) 139



打猎

诱饵 140

森林知识射击竞赛 143

公告 145



哥伦布俱乐部 (3) 149

森林知识射击竞赛答案 159

“慧眼”竞赛解答 164



NO.1

森林报

冬眠初醒月 春季第一月

3月21日—4月20日

太阳进入白羊宫

第1期主要内容

一年，——12个月的太阳诗篇	2
发自森林的第一封电报	3
林中大事记	4
发自森林的第二封电报	11
城市新闻	12
发自森林的第三封电报	20
乡村日历	22
打猎	24
来自全国各地 无线电交流	34
森林知识射击竞赛	42
公告	44
哥伦布俱乐部	45

一年，——12个月的太阳诗篇

新年快乐

3月21日是春分，这一天白昼和黑夜一样长：12小时是白天，12小时是夜晚。森林里在这一天庆祝新年——春天就要来了。

人们常说，3月是温室，3月是滴管。太阳开始击退冬天。积雪慢慢疏松起来，上面冒出了很多小洞，渐渐变得灰乎乎的——已经不是冬天的样子，冬天投降啦！看颜色就知道，积雪就快化完了。屋檐下悬挂着一排闪闪发亮的冰溜子，融化的水慢慢地顺着它们淌下来，一滴、两滴……水流聚成了一个个小水洼，麻雀们快乐地在那里扑腾，洗去羽毛上积了一冬天的尘垢，山雀如银铃般清脆的欢鸣在花园里回荡。

春天展开阳光的翅膀飞到我们这儿来了。它的工作秩序很严格，首先要解放大地：积雪融化，露出了一块块地面。这时候，河流还在冰面下沉睡，披着积雪的森林也在沉睡。

遵循俄罗斯的古老风俗，人们要在3月21日早上烤“云雀”吃，这是一种捏出鸟的嘴和鼻子、粘上两粒葡萄干当做眼睛的小圆面包。这一天，我们还要放生一些善于鸣叫的鸟儿。按照我们的新习俗，飞禽月就从这一天开始。孩子们将飞禽月献给我们长羽毛的小朋友：将成千上万个人造鸟巢安放到树上，棕鸟巢、山雀巢、树洞式鸟巢^①都有；把一些树枝捆扎在一起，方便鸟儿筑巢；为可爱的小客人开办免费食堂；在中小学校和儿童俱乐部举办报告会，讲讲鸟类大军如何保卫我们的森林、田野、花园和菜园，该怎样保护和欢迎我们这些长羽毛的快乐歌唱家。

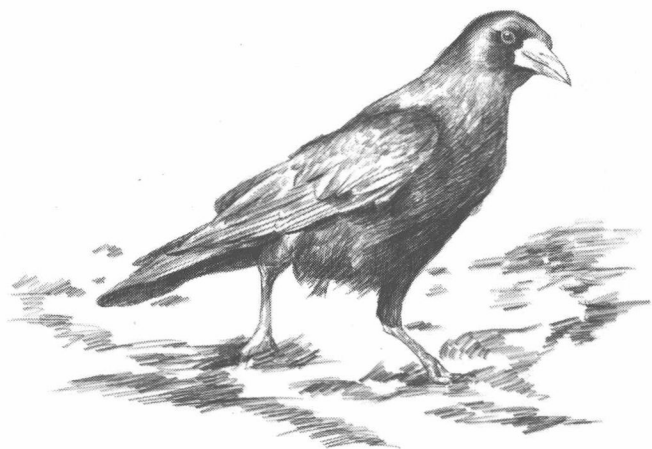
3月里，母鸡在家门口就可以把水喝个够。

① 这种鸟巢的做法是取一段带树皮的木头，中部挖空（保留底座），侧面挖一个小圆孔，上面加薄木板封口。这种鸟巢隐蔽性强，挂在树上不显眼，保护里面的鸟儿不易被天敌发现。

——译者注

发自森林的第一封电报

[本报通讯员发]



秃鼻乌鸦拉开了春天的序幕

秃鼻乌鸦拉开了春天的序幕。在雪融化的地方，到处都出现成群结队的秃鼻乌鸦。

秃鼻乌鸦在南方过冬。它们急匆匆地飞回我们北方，飞回自己的故乡。这些乌鸦在路上不止一次地遇到了猛烈的暴风雪，其中有成百上千只飞得筋疲力尽，死在了路上。

最是身强体壮的一批秃鼻乌鸦最先飞到目的地，如今正在休憩。它们大摇大摆地在路上踱来踱去，时不时用坚硬的鼻子刨刨土。

笼罩整个天空的浓重乌云飘走了。一团团雪堆似的白云在湛蓝的天空中游弋。第一拨小兽崽降生了，驼鹿和孢子慢慢地长出新角，黄雀、山雀和戴菊莺在林子里唱起了歌。我们还在等待椋鸟和云雀。在被掘起的云杉树根下，我们找到了熊洞。大家轮流守候在洞旁，一看见熊出来，即刻发回报道。融化的雪水悄悄地在冰面下汇成小溪，树上的积雪在融化，森林里到处滴滴答答的，夜晚，严寒又把雪水重新冻成冰。